

SPORAZUM

IZMEĐU VLADE SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE SOCIJALISTIČKE REPUBLIKE RUMUNIJE O SARADNJI U OBLASTI ZDRAVSTVENOG OSIGURANJA

"Službeni list SFRJ" - Međunarodni ugovori, broj 13/77

Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlada Socijalističke Republike Rumunije, rukovođene željom da u duhu prijateljstva i saradnje rešavaju i razvijaju međusobne odnose u oblasti zdravstvenog osiguranja, odlučile su da zaključe ovaj sporazum i u tom cilju naimenovala svoje opunomoćenike:

Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije: Svetozara Pepovskog, predsednika Saveznog komiteta za rad i zapošljavanje;

Vlada Socijalističke Republike Rumunije: Petre Lupu, ministra rada,
koji su se, posle razmene punomoćja nađenih u dobrom i ispravnom stanju, dogovorili o sledećem:

Član 1.

U primeni ovog Sporazuma pod sledećim pojmovima podrazumeva se:

1) "Zakonski propisi"

u Socijalističkoj Federativnoj Republici Jugoslaviji
zakoni koji se odnose na zdravstveno osiguranje, statuti i pravilnici zajednica
zdravstvenog osiguranja,

u Socijalističkoj Republici Rumuniji

zakoni, ukazi, odluke Ministarskog saveta, važeći propisi i uputstva za sprovođenje i
pružanje zdravstvene zaštite osiguranicima,

2) "Nadležni organ"

za Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju

Savezni komitet za rad i zapošljavanje,

za Socijalističku Republiku Rumuniju

Ministarstvo rada,

3) "Organi za vezu"

za Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju

Savez zajednica zdravstvenog osiguranja Jugoslavije,

za Socijalističku Republiku Rumuniju

Generalna direkcija socijalnog osiguranja i penzija,

Ministarstva rada i Centralni zavod za isplatu penzija,

4) "Institucije koje pružaju zdravstvenu zaštitu"

za Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju

zajednice zdravstvenog osiguranja i organizacije udruženog rada u zdravstvu,

za Socijalističku Republiku Rumuniju

zdravstvene organizacije potčinjene okružnim zdravstvenim direkcijama i
Zdravstvenoj direkciji grada Bukurešta, instituti i medicinski centri.

Član 2.

1) Osiguranici koji prema zakonskim propisima jedne strane ugovornice imaju pravo na zdravstvenu zaštitu, u slučaju bolesti, porođaja ili nesreće, imaju ta prava i za vreme kada se privremeno nalaze na teritoriji druge strane ugovornice.

2) U slučajevima navedenim pod tačkom 1. obezbeđuje se zdravstvena zaštita samo onda i onoliko koliko zdravstveno stanje osiguranika iziskuje potrebu neodložnog pružanja lekarske pomoći.

3) Zdravstvenu zaštitu obezbeđuju institucije predviđene članom 1, tač. 4. mesta boravka, prema važećim zakonskim propisima u dotičnoj zemlji.

4) Ukoliko posle lekarske nege osigurano lice treba prevesti u njegovu zemlju samo ambulantnim kolima, prevoz do granice obavlja strana ugovornica na čijoj se teritoriji to lice razbolelo.

5) U izuzetnim slučajevima, kada prevoz bolesnika treba obaviti samo sanitetskim avionom, prevoz obavlja strana ugovornica na čijoj se teritoriji to lice razbolelo.

6) Odredbe tač. 1. do 5. shodno važe i za članove porodica osiguranika.

7) Lekarska pomoć pruža se na osnovu potvrda koje osiguranicima izdaju institucije zdravstvenog osiguranja kojima oni pripadaju.

8) Organi za vezu dveju strana ugovornica saglasno utvrđuju dvojezični tekst potvrda predviđenih u tački 7. ovog člana.

Član 3.

1) Troškove za pružanje zdravstvene zaštite i prevoz bolesnika predviđene u članu 2. tač. 1, 4, 5. i 6. ovog Sporazuma, snosiće institucija kojoj pripada osiguranik a naplaćivaće se preko organa za vezu strana ugovornica.

Strana koja pruža zdravstvenu zaštitu obračunavaće troškove pružene lekarske pomoći prema cenama koje obračunava za svoje osiguranike.

2) Način naplata troškova predviđenih u tački 1. ovog člana utvrdiće se dogovorom koji će zaključiti organi za vezu strana ugovornica.

Član 4.

1) Nadležni organi strana ugovornica dogovoriće se o potrebnim merama za primenu ovog Sporazuma.

2) Nadležni organi strana ugovornica održavaju neposredne veze i uzajamno se obaveštavaju o važećem zakonodavstvu, kao i o svim naknadnim promenama od interesa za primenu ovog Sporazuma.

3) Eventualne sporove o tumačenju i primeni ovog Sporazuma rešavaju nadležni organi obe strane ugovornice.

Član 5.

1) Organi za vezu održavaju neposredne veze i dogovaraju se, u okviru svojih nadležnosti, o administrativnim merama za primenu ovog Sporazuma.

2) Organi institucije socijalnog osiguranja neposredno pružaju međusobnu pomoć, a po potrebi i preko organa za vezu, za primenu zakonskih propisa o socijalnom osiguranju, u skladu sa odredbom ovog Sporazuma.

Član 6.

Upućivanje osiguranih lica jedne strane ugovornice na lečenje u medicinske ustanove druge strane ugovornice može se odvojeno rešavati od strane nadležnih organa strana ugovornica.

Član 7.

Odredbe ovog Sporazuma ne odnose se na zdravstvenu zaštitu lica predviđenih u verbalnim notama od 14. i 19. maja 1958. godine koje su razmenjene diplomatskim putem.

Član 8.

Prepiska, zahtevi i drugi podnesci u vezi sa primenom ovog Sporazuma mogu se pisati na jezicima naroda SFRJ ili rumunskom jeziku. Oni su oslobođeni svih taksa i ne treba ih overavati kod diplomatskih ili konzularnih predstavništava. Administrativni troškovi vezani za primenu ovog Sporazuma ne obračunavaju se.

Član 9.

1) Ovaj Sporazum će biti podnet na ratifikovanje i stupiće na snagu prvog dana narednog meseca posle izvršene razmene ratifikacionih instrumenata. Razmena ratifikacionih instrumenata obaviće se u Beogradu u što kraćem mogućem roku.

2) Sporazum se zaključuje na neodređeno vreme. Svaka strana ugovornica može ga otkazati uz prethodno pismeno obaveštenje u roku od najmanje tri meseca pre isteka kalendarske godine.

3) Ovaj Sporazum sačinjen je 20. marta 1976. godine u Bukureštu u dva originalna primerka, svaki na srpskohrvatskom i rumunskom jeziku, pri čemu oba teksta imaju istu važnost.

Za Vladu Socijalističke
Federativne Republike Jugoslavije:
SVETOZAR PEPOVSKI, s.r.

Za Vladu Socijalističke
Republike Rumunije:
PETRE LUPU, s.r.